

| | | |
|------------|---------------|---|
| 2007- 2007 | Werkgever | : Uitgeverij De Vier Windstreken, Rijswijk |
| | Functie | : Werknemer in afdeling redactie en promotie |
| | Werkzaamheden | : Ontwerpen en verantwoordelijk van webshop |
| 2000- 2007 | Werkgever | : - |
| | Functie | : Freelancer |
| | Werkzaamheden | : Vertaler (Engels- Turks, bijbaan) |
| 2000- 2006 | Werkgever | : Simsek Uitgeverij, Istanbul |
| | Functie | : Aandeelhouder en Directeur eindredactie |
| | Werkzaamheden | : Ontwerpen en eindcorrectie |
| 2000- 2005 | Werkgever | : Cengiz Oğuz |
| | Functie | : Freelancer (Bijbaan) |
| | Werkzaamheden | : Bijles geven aan studenten over Turkse grammatica-literatuur en Engels. Elke groep bestaat uit 10 studenten. |
| 1998- 2000 | Werkgever | : Prestige Hotel, Bodrum |
| | Functie | : Manager H&R |
| | Werkzaamheden | : Verantwoordelijk voor alle personele aangelegenheden van de 20 medewerkers. |
| 1996- 1998 | Werkgever | : Gunes Hayat Gayrettepe Agent, Istanbul. |
| | Functie | : Directeur/ eigenaar van het bedrijf |
| | Werkzaamheden | : Met 3 medewerkers verkocht ik verzekeringspolissen op de btb markt. Uiteindelijk heb ik dit bedrijf verkocht. |
| 1996- 1994 | Werkgever | : Onur Botanic, Istanbul. |
| | Functie | : Tuinarchitect |
| | Werkzaamheden | : Ontwerpen en implementeren van diverse tuinen van klanten van mijn bedrijf. |
| 1994- 1993 | Werkgever | : Botanic Garden, Istanbul. |
| | Functie | : Tuinarchitect |
| | Werkzaamheden | : Ontwerpen en implementeren van diverse tuinen van klanten van mijn bedrijf. |

Opmerkingen

Turks als moedertaal

Goede kennis met Turkse grammatica en literatuur.

Auteur en vertaler van romans en kinderboeken (8 jaar ervaring in Engels)

Goede beheersing van de Engelse taal

Niveau 3 van de Nederlandse taal

Goede kennis van Microsoft office, Freehand, Photoshop, Quark Express, Indesign.

Gepubliceerde boeken

Engels/Turks- Turks/Engels woordenboek, Istanbul 2005, 2007, 2008 (tiende. druk).
Mutluluğa Giden Yol (vertaling), Istanbul 2004.
Define Adası (vertaling), Istanbul 2004.
Sihirli At (vertaling), Istanbul 2005.
Mutlu Prens (vertaling), Istanbul 2006.
İçimdeki Hayat, Istanbul 2007, 2008 (tweede druk).

Referenties over de vertaling

Author Services, Los Angeles, USA vanuit Engels naar Turks.
Arts Vertalingen, Nederland, vanuit Nederlands naar Turks.
Concorde Groep BV, Amstelveen, vanuit Nederlands naar Turks.
Simsek Yayinlari, Istanbul, Turkey, vanuit Engels naar Turks.
www.24htranslations.com vanuit Nederlands naar Turks.
Raffaello Network, Italië, vanuit Engels naar Turks.
Turkish Publishers Association, Istanbul, vanuit Engels naar Turks.
Little Shop of Translations, Belgium, vanuit Nederlands naar Turks.
Hongaars Vertaalbureau, Geleen, vanuit Nederlands naar Turks.
Baltic VIP, Latvia, vanuit Engels naar Turks.
TransPerfect Translations, London, vanuit Nederlands naar Turks.
Vertaalbureau Boot, Waalwijk-Nederland, vanuit Nederlands-Engels naar Turks.
Summit Works Vertalingen, Nederland, vanuit Nederlands naar Turks.
Latina Vertalingen, Schiedam-Nederland, vanuit Nederlands/Engels naar Turks.
Uitgeverij Coutinho, Bussum, Nederland, correctie voor het Turkse cursusboek en voice over.
Daffodil Language Services, Belgium, vanuit Engels naar Turks.

Copy Trust, Rotterdam, Nederland, vanuit Engels/Nederlands naar Turks.

Babylon Expert, Romania, vanuit Engels naar Turks.

Hilverda Kooij, Nederland, vanuit Nederlands naar Turks.

Net Tercüme, Turkije, vanuit Engels/Nederlands naar Turks.

Asiatis, France, vanuit Engels naar Turks

Enic, Italië, vanuit Engels naar Turks

Besimo Benelux, Nederland, vanuit Nederlands naar Turks.

All Translations, Nederland, vanuit Nederlands naar Turks.

New-Cent Translation, Moldova, vanuit Engels naar Turks

Stylesight, NY, America, vanuit Engels naar Turks.

Druzhba Narodov, Ukraine, vanuit Engels naar Turks.

Premium Voices, Nederland, vanuit Nederlands naar Turks.

Unitranslations, Nederland, vanuit Nederlands naar Turks.

M.M. Fessler Vertalingen, Nederland, vanuit Nederlands naar Turks.

Virginie Vertaal & Tolkdiensten, Nederland, vanuit Engels naar Turks.

Broadcast Text International B.V., Nederland, vanuit Nederlands naar Turks.

Transatlantic Translations, Nederland, vanuit Nederlands naar Turks.

Nederlands Helsinki Comittee, Nederland, vanuit Nederlands naar Turks.

Opta, Belgium, vanuit Nederlands naar Turks.

IE Films, Rotterdam, vanuit Nederlands naar Turks.

Internationaal Tolkagentschap, Beverwijk, vanuit Nederlands/Engels naar Turks.

Techno Design IP, Zoetermeer, vanuit Nederlands naar Turks.

Translink, Belgium, vanuit Nederlands naar Turks.

Kaat Desmet, Belgium, vanuit Nederlands naar Turks.

The Media Brothers, Amsterdam, voice-over opdracht.

Regro Vertalingen, Zwijndrecht, vanuit Nederlands naar Turks.

A-Round, Belgium, vanuit Nederlands naar Turks.

Vertaald websites

www.raffaello-network.com (ongoing)
www.elkspel.nl (name of the turkish site is
www.oyunlarXL.com)
www.flfoto.com
www.picksan.nl
www.dekora.nl
www.vigrxplus.tk
www.lourbo.com

Hobby's

Lezen, koken, duiken, tennissen.

Rijbewijs

B (Nederlands en Turks)

Noot

1 Is door IDW gewaardeerd op HBO niveau volgens Nederlandse normen.